

## PUBLICITĀTES PAKALPOJUMU LĪGUMS

Daugavpilī, 2018.gada 11.aprīlī

**Daugavpils pilsētas dome**, reģ.Nr. 90000077325, juridiskā adrese K.Valdemāra iela 1, Daugavpils, Domes izpilddirektore **Ingas Goldbergas** personā, kura rīkojas uz Daugavpils pilsētas domes 2005.gada 11.augusta saistošo noteikumu Nr.5 „Daugavpils pilsētas pašvaldības nolikums” 25.<sup>1</sup> punkta pamata (turpmāk – PASŪTĪTĀJS),

**SIA Daugavpils izdevniecības firma „LATGALES REKLĀMA”**, reģ.Nr.41503000107, juridiskā adrese: Rīgas iela 26, Daugavpils, valdes locekles **Ļubovas Ņemcovas** personā, kas rīkojas uz Statūtu pamata, (turpmāk – IZPILDĪTĀJS), no otras puses,

ņemot vērā pušu savā starpā 2018.gada 13.martā noslēgto Vispārīgo vienošanos iepirkuma „Daugavpils pilsētas domes publicitātes nodrošināšana Daugavpils pilsētas pašvaldības vietējos laikrakstos” (iepirkuma identifikācijas numurs DPD 2018/17 **B.DAĻĀ „Publikāciju tekstu publicēšana krievu valodā izdotajos laikrakstos”** ietvaros, noslēdza šāda satura līgumu (turpmāk – Līgums):

### I. Līguma priekšmets

1. PASŪTĪTĀJS uzdod un IZPILDĪTĀJS apņemas ar saviem intelektuālajiem, materiālajiem un tehniskajiem līdzekļiem, ievērojot šī Līguma noteikumus un saskaņā ar Darba uzdevumu (Līguma pielikums) nodrošināt publikāciju publicēšanu laikraksta “Million” 2018.gada 05., 12., 19., 26. aprīļa izlaidumā (turpmāk – PAKALPOJUMS).

### II. PAKALPOJUMA nodošanas – pieņemšanas kārtība

2. PAKALPOJUMU izpildi Puses noformē ar pieņemšanas – nodošanas aktu.
3. PASŪTĪTĀJS **10 (desmit) darba dienu** laikā no pieņemšanas – nodošanas akta par izpildītu PAKALPOJUMU saņemšanas pieņem PAKALPOJUMU, parakstot pieņemšanas - nodošanas aktu un iesniedz vienu tā eksemplāru IZPILDĪTĀJAM, vai iesniedz IZPILDĪTĀJAM rakstisku pretenziju. Šādā gadījumā Puses sastāda un paraksta aktu, kurā vienojas par pasākumiem, kas veicami attiecībā uz nekvalitatīvo PAKALPOJUMU vai tā daļas trūkumu novēršanu un labojumu izdarīšanu, ja tas ir iespējams. Gadījumā, ja PAKALPOJUMS vai tā daļa tika nodrošināta nekvalitatīvi un novērst trūkumus vai veikt labojumus nav iespējams, PASŪTĪTĀJS ir tiesīgs pieņemt PAKALPOJUMU ar piezīmēm, kuras tas izklāsta rakstiski vai atteikties veikt PAKALPOJUMA apmaksu.

### III. Līgumcena un norēķinu kārtība

4. Līgumcena sastāda *euro* 280.00 (divi simti astoņdesmit *euro* 00 centi), neskaitot PVN. PVN 21% ir *euro* 58.80 (piecdesmit astoņi *euro* 80 centi). Līguma summa pavisam kopā sastāda *euro* 338.80 (trīs simti trīsdesmit astoņi *euro* 80 centi).
5. PASŪTĪTĀJS veic līguma summas samaksu **15 (piecpadsmit)** dienu laikā pēc Pušu pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas un IZPILDĪTĀJA rēķina saņemšanas dienas.
6. Samaksa par Līgumā noteikto PAKALPOJUMU tiek veikta *euro*, pārskaitot naudu uz IZPILDĪTĀJA norādīto bankas norēķinu kontu.

### IV. Pušu tiesības un pienākumi

7. PASŪTĪTĀJA pienākumi:
  - 7.1. ievērot šī Līguma noteikumus, iespēju robežās nodrošināt IZPILDĪTĀJU ar visu informāciju, kas nepieciešama šī Līguma izpildei, kā arī nodrošināt PASŪTĪTĀJA atbildīgo

darbinieku līdzdalību šī Līguma izpildē, lai nodrošinātu pienākumu izpildi no PASŪTĪTĀJA puses;

- 7.2. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību izskatīt IZPILDĪTĀJA sagatavoto PAKALPOJUMU atbilstību šī Līgumā un normatīvajos aktos noteiktajām prasībām;
  - 7.3. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību pieņemt IZPILDĪTĀJA atbilstoši šī Līguma prasībām izpildīto PAKALPOJUMU un veikt par to samaksu;
  - 7.4. veikt kontroli par šī Līguma izpildi. Šim mērķim var tikt pieaicināti speciālisti un eksperti.
8. IZPILDĪTĀJA pienākumi:
- 8.1. ievērot šī Līguma noteikumus, kvalitatīvi izpildot PAKALPOJUMU;
  - 8.2. uzņemties atbildību par normatīvo aktu ievērošanu.
9. Puses apņemas nekavējoties rakstveidā informēt viena otru par jebkādam grūtībām šī Līguma izpildes procesā, kas varētu aizkavēt savlaicīgu PAKALPOJUMA veikšanu un Līguma izpildi.
10. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka viņa rīcībā atrodas pietiekami daudz darbinieku un nepieciešamo materiālo resursu, kā arī citu līdzekļu, lai savlaicīgi un kvalitatīvi veiktu visus šajā Līgumā noteiktos pienākumus
11. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka tā darbinieki vai citas personas, kas ir vai būs iesaistīti šī Līguma izpildē ir vai tiks iepazīstināti ar nosacījumiem par konfidencialitāti pirms darba uzsākšanas.

#### **V. Pušu sadarbība un pilnvarotās personas**

12. Šī Līguma izpildi kontrolē Vispārīgajā vienošanā noteiktie Pušu pārstāvji.
13. Jebkurš oficiāls paziņojums, lūgums, pieprasījums vai cita informācija (izņemot tehniskas dabas informāciju) šī Līguma sakarā tiek iesniegta rakstveidā un tiek uzskatīta par iesniegtu vai nosūtītu tai pašā dienā, ja tā nosūtīta pa faksu vai oficiālo e-pasta adresi, vai nodota personīgi otrai Pusei, ko tas apstiprina ar parakstu. Ja paziņojums nosūtīts kā reģistrēts pasta sūtījums, tad uzskatāms, ka šāds sūtījums ir saņemts 7. (septītajā) dienā pēc tā nodošanas pastā. Visi paziņojumi Pusēm tiek nosūtīti uz šajā Līgumā norādītajām adresēm.

#### **VI. Pušu atbildība**

14. IZPILDĪTĀJS izpilda PAKALPOJUMU šajā Līgumā noteiktajā apjomā un termiņā un atbilstoši PASŪTĪTĀJA norādījumiem
15. IZPILDĪTĀJS garantē, ka PAKALPOJUMU veiks rūpīgi, profesionāli un prasmīgi.
16. Publikācijas termiņa neievērošanas gadījumā IZPILDĪTĀJS apņemas maksāt līgumsodu 1 % apmērā no pasūtījuma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10 % no pasūtījuma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no tā saistību pilnīgas izpildes.
17. Maksājuma termiņa kavējuma gadījumā, PASŪTĪTĀJS maksā IZPILDĪTĀJAM nokavējuma procentus 0,2 % apmērā no kavētā maksājuma summas par katru kavējuma dienu, bet ne vairāk kā 10 % no pasūtījuma summas.
18. Pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšana neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no atbildības par veikto PAKALPOJUMU kvalitāti.

#### **VII. Konfidencialitātes nosacījumi**

19. Puses apņemas neizpaust konfidenciālu informāciju, kas kļuvusi zināma Līguma izpildes rezultātā un var kaitēt Pušu interesēm. Iesniedzot konfidenciālu informāciju, Puse rakstveidā norāda, ka tā ir konfidenciāla. Šādas informācijas izpaušana trešajām personām vai publicēšana ir atļauta tikai Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties. Informācijai, kura saskaņā ar normatīvajiem aktiem ir vispārpieejama, nevar noteikt konfidencialitātes statusu.

#### **VIII. Nepārvaramas varas apstākļi**

20. Puse tiek atbrīvota no atbildības par pilnīgu vai daļēju Līgumā paredzēto saistību neizpildi, ja šāda neizpilde ir notikusi nepārvaramas varas iestāšanās rezultātā pēc Līguma parakstīšanas dienas kā



posts vai nelaime, kuru nebija iespējams ne paredzēt, ne novērst. Šāda nepārvaramā vara ietver sevī notikumus, kuri iziet ārpus Pušu kontroles un atbildības (dabas katastrofas, ūdens plūdi, ugunsgrēks, zemestrīce un citas stihiskas nelaimes, kā arī karš un karadarbība, streiki, Latvijas valsts varas un pārvaldes institūciju, kā arī pašvaldību institūciju pieņemtie normatīvie akti un norādījumi un citi apstākļi, kas neiekļaujas Pušu iespējamās kontroles robežās).

21. Pusei, kas nokļuvusi nepārvaramas varas apstākļos, bez kavēšanās jāinformē par to otra Puse rakstiski 3 (trīs) darba dienu laikā pēc nepārvaramas varas iestāšanās un, ja tas ir iespējams, ziņojumam jāpievieno izziņa, kuru izsniegušas kompetentas iestādes un kura satur minēto apstākļu apstiprinājumu un raksturojumu.
22. Ja minēto apstākļu dēļ Līgums nedarbojas ilgāk par 3 (trīs) mēnešiem, katrai Pusei ir tiesības atteikties no Līguma izpildes, par to rakstveidā brīdinot otru Pusi vismaz 15 (piecpadsmit) dienas iepriekš. Šajā gadījumā neviena Līguma Puse nevar prasīt atlīdzināt zaudējumus, kas radušies Līguma laušanas rezultātā.

#### IX. Strīdu izskatīšanas kārtība

23. Puses domstarpības, kas saistītas ar šajā Līgumā paredzēto saistību izpildi, risina vienošanās ceļā. Vienošanos noformē rakstveidā.
24. Ja Puses nevar vienoties, strīdu nodod izskatīšanai Latvijas Republikas tiesā normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā, piemērojot Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus.
25. Strīdi vai domstarpības Pušu starpā neatbrīvo tos no saistību, kas noteiktas šajā Līgumā, izpildes.

#### X. Noslēguma jautājumi

26. Līgums stājas spēkā dienā, kad to parakstījušas abas Puses, un darbojas līdz saistību pilnīgai izpildei.
27. Puses var vienpusēji atkāpties no līguma izpildes rakstiski brīdinot par to otru Pusi 5 (piecas) dienas iepriekš un neatlīdzinot zaudējumus, ja:
  - 27.1. ja vienas puses darbība ir pretrunā ar šo Līgumu;
  - 27.2. ja kāda no Līguma pusēm nepilda ar Līgumu uzņemtās saistības.
28. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt līgumu, brīdinot par to Izpildītāju 10 dienas iepriekš, ja šajā līgumā ietverto saistību izpilde ir neiespējama vai apgrūtināta sakarā ar būtisku finansējuma samazinājumu un tās rezultātā Pasūtītājs neturpina veikt funkciju vai uzdevumus, kuru nodrošināšanai noslēgts šis līgums, vai arī veic šo funkciju vai uzdevumus samazinātā apjomā.
29. Ikviens Puse ir tiesīga izbeigt šo Līgumu, rakstiski brīdinot par to otru Pusi septiņas dienas iepriekš.
30. Neviena no Pusēm nedrīkst nodot savas tiesības, kas saistītas ar Līgumu un izriet no tā, trešajam personām bez otras Puses rakstiskas piekrišanas.
31. Līgums sastādīts latviešu valodā uz ( ) lapām ar pielikumiem kopā uz ( ) lapām un parakstīts 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, katrai PUSEI pa vienam eksemplāram.

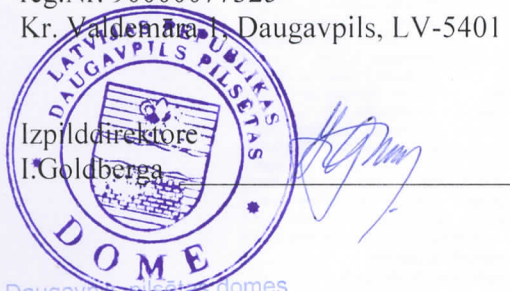
#### XI. Pušu rekvizīti

##### PASŪTĪTĀJS

**Daugavpils pilsētas dome**

reģ.Nr. 90000077325

Kr. Valdemāra ielā, Daugavpils, LV-5401



Izpildedirektore  
I. Goldberga

Daugavpils pilsētas domes  
Sabiedrisko attiecību un mārketinga  
nodalījuma vadītāja

K. Daņilova

##### IZPILDĪTĀJS

**SIA Daugavpils izdevniecības firma**

**„LATGALES REKLĀMA”**

reģ.Nr. 41503000107

Rīgas iela 26, Daugavpils, LV-5401

Valdes locekle  
Ļ. Nemcova



SASKAŅOTS  
Daugavpils pilsētas domes  
Centralizētās grāmatvedības  
Galvenā grāmatvede  
E. Ugarinko

## КОЛОНКА МЭРА



В городе наконец начинается время активной реализации европейских проектов так называемого третьего периода планирования. У нас в городе построят новый путепровод, трамвайную ветку до больницы и котельную на щеле. В связи с реализацией этих и других проектов дума активно берет кредиты в Государственной кассе (Valsts kase), что преподносится отдельными политиками и средствами массовой информации как негативное явление. Мне хотелось бы внести ясность по этому вопросу.

Деньги на развитие самоуправлений в Государственной кассе мы берем под символический процент, который зависит от срока и суммы займа, но в любом случае не превышает 0,25% годовых. Для сравнения, официальный показатель инфляции в Латвии в 2017 году составил 2,2%. То есть по сути это бесплатные деньги, которые доступны нам сегодня для того, чтобы сделать необходимые городу дела в будущем.

Такие займы в Госкассе берут абсолютно все самоуправления Латвии, и Даугавпилс не является исключением. При этом соответствующий закон строго регламентирует, на какие нужды можно получить эти деньги. В первую очередь, это софинансирование европейских проектов, затем социальные объекты, улучшение инфраструктуры образовательных учреждений, а также строительство дорог и культурных объектов. Но последние две позиции – только при условии софинансирования из бюджетных средств. Другие свои инициативы мы должны реализовывать исключительно из бюджетных денег.

Но самое главное, что нужно иметь в виду при объективном разговоре о кредитных обязательствах Даугавпилсского самоуправления, это то, что законом определены четкие рамки нашего «кредитного портфеля». Нельзя, чтобы объем средств, которые мы в течение года выплачиваем по ранее взятым займам, превышал 20% от доходов основного бюджета (без учета целевых дотаций и средств на реализацию проектов). Так вот, сегодня, с учетом последних взятых думой кредитов, этот показатель в нашем самоуправлении составляет 9%. Всего 9% при дозволенных 20%!

И я с уверенностью уже сегодня могу сказать, что за этот год данный показатель увеличится на несколько процентных пунктов. Точно так же, как это происходило в предыдущий период освоения городом европейских фондов. И это – признак развития нашего города при четком следовании правилам финансовой дисциплины.

**Рихард Эйгим,  
мэр Даугавпилса.**



## КОЛОНКА МЭРА



В последнее время провел переговоры сразу с несколькими предпринимателями, готовыми прийти в наш город или расширить свое действующее производство в Даугавпилсе. Расскажу о некоторых из обдумываемых проектов.

Предприятие из Ливаны с частично иностранным капиталом Daugulis un partneri SIA готовится к открытию нового цеха по производству кондитерских изделий, работу в котором получат не меньше 45 человек. Руководство предприятия рассматривало разные самоуправления для расширения своей деятельности, но в итоге нам удалось завлечь их именно в Даугавпилс. Они намерены работать в статусе Латгальской специальной экономической зоны, то есть получать скидки по налогам в обмен на инвестиции в наш регион и вновь созданные рабочие места.

Кстати, о привлечении бизнеса в то или иное самоуправление стоит отдельно сказать несколько слов. Безусловно, все города Латвии хотят, чтобы именно к ним приходили инвесторы и открывали у них новые производства. Но в этом огромную роль играет пресловутый человеческий фактор, а именно заинтересованность должностных лиц в работе на благо своего самоуправления. Я очень рад, что у нас работают именно такие люди.

Один иностранный предприниматель уже некоторое время подыскивает место в Латвии для строительства завода по переработке макулатуры. Объемы огромные. Ему нужен участок земли площадью 30 га. Инвестиции планируются в размере около 300 миллионов евро. Это, на минуточку, три годовых бюджета нашего города.

Естественно, этому предпринимателю необходимо немало информации о самоуправлении, где он собирается работать. Запрашивая эту информацию в других крупных самоуправлениях Латвии, он получал ответ через 29 дней – практически максимальный положенный законом срок на ответ на заявления частных лиц. Обратившись в Латгальский регион планирования, он получил всю интересовавшую его информацию от заместителя руководителя этой структуры Владислава Станкевича всего за три (!) часа. Неудивительно, что, увидев такую заинтересованность в развитии бизнеса в нашем регионе со стороны должностных лиц, этот предприниматель с большой вероятностью построит свой завод на 200-300 рабочих мест именно в Даугавпилсе.

Аналогичным образом сейчас налаживаем контакты с местным руководством предприятия Nexis Fibers. Оно будет наращивать объемы (речь идет примерно о 60 новых рабочих местах), и сейчас решается вопрос: произойдет ли это в Даугавпилсе или в одном из городов Словакии. Я, как мэр Даугавпилса, конечно, делаю все возможное для того, чтобы предприятие расширилось именно в нашем городе.

**Рихард Эйгим,  
мэр Даугавпилса.**

## FINANŠU PIEDĀVĀJUMS

2018. gada 11.aprīlī

Sakarā ar vispārīgo vienošanos "Par publicitātes pakalpojumu sniegšanu" (parakstīta 2018.gada 13.martā), SIA Daugavpils izdevniecības firma "Latgales Reklāma" piedāvā Daugavpils pilsētas domei izvietot:

**Avīzē "MILLION", rakstus krievu valodā 05.,12.,19.,26.04.2018.g.**

**Raksti rubrikā "Mēra sleja"**

**Laukums 5 x 38 =190 cm<sup>2</sup>**

**70,00 EUR x 4 izv.= 280,00 EUR+ PVN= 338,80 EUR**

Rakstu izmaksas laikrakstā "MILLION" (2. vai 3. lpp.) 05.,12.,19.,26.04.2018. numuros sastāda **Eur 280,00** un PVN 21% sastāda **Eur 58,80**, kopā ar PVN 21% izmaksas sastāda **Eur 338,80 (trīs simti trīsdesmit astoņi euro 80 centi).**

**Pielikumā: Publikāciju maketi**

**IZPILDITĀJS**

**SIA Daugavpils izdevniecības firma  
„LATGALES REKLĀMA”  
reģ.Nr. 41503000107  
Rīgas iela 26, Daugavpils, LV-5401**